

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος,<sup>1</sup> θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς<sup>2</sup> ταῖς ἐν τῇ **1**

διασπορᾷ,<sup>3</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,<sup>4</sup> ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς<sup>5</sup> περιπέσητε<sup>6</sup> ποικίλοις,<sup>7</sup> **2**

γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον<sup>8</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται<sup>9</sup> ὑπομονήν·<sup>10</sup> ἡ **3**

δὲ ὑπομονή<sup>10</sup> ἔργον τέλειον<sup>11</sup> ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι<sup>11</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ

λειπόμενοι.<sup>13</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>13</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,<sup>14</sup> **5**

καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>15</sup> καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος·<sup>16</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>16</sup> ἔοικεν<sup>17</sup> κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>7</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>8</sup> δοκίμιον, ου, τό, testing, test. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>15</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>18</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind.

καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>1</sup> Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>2</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ 7  
κυρίου. Ἄνὴρ δίψυχος,<sup>3</sup> ἀκατάστατος<sup>4</sup> ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ. 8

Καυχάσθω<sup>5</sup> δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς<sup>6</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>7</sup> αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος<sup>8</sup> ἐν τῇ 9  
ταπεινώσει<sup>9</sup> αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος<sup>10</sup> χόρτου<sup>11</sup> παρελεύσεται.<sup>12</sup> Ἀνέτειλεν<sup>13</sup> γὰρ ὁ 11  
ἥλιος<sup>14</sup> σὺν τῷ καύσωνι,<sup>15</sup> καὶ ἐξήρανεν<sup>16</sup> τὸν χόρτον,<sup>11</sup> καὶ τὸ ἄνθος<sup>10</sup> αὐτοῦ  
ἐξέπεσεν,<sup>17</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>18</sup> τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ  
πλούσιος<sup>8</sup> ἐν ταῖς πορείαις<sup>19</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>20</sup>

Μακάριος ἄνὴρ ὃς ὑπομένει<sup>21</sup> πειρασμόν·<sup>22</sup> ὅτι δόκιμος<sup>23</sup> γενόμενος λήψεται τὸν 12  
στέφανον<sup>24</sup> τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο<sup>25</sup> ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13  
πειραζόμενος<sup>26</sup> λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι·<sup>26</sup> ὁ γὰρ θεὸς ἀπειράστος<sup>27</sup> ἐστίν  
κακῶν, πειράζει<sup>26</sup> δὲ αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται,<sup>26</sup> ὑπὸ τῆς ἰδίας 14

<sup>1</sup> ῥιπίζω, toss to and fro. <sup>2</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>3</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>4</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless. <sup>5</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>6</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>7</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>8</sup> πλούσιος, rich. <sup>9</sup> ταπείνωσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>10</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>11</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>12</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>13</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>14</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>15</sup> καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>16</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>17</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>18</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>19</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>20</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>21</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>22</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>23</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>24</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>25</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>26</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>27</sup> ἀπείραστος, unable to be tempted, untried.

ἐπιθυμίας<sup>1</sup> ἐξελκόμενος<sup>2</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>3</sup> Εἴτα<sup>4</sup> ἡ ἐπιθυμία<sup>1</sup> συλλαβοῦσα<sup>5</sup> 15  
 τίκτει<sup>6</sup> ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>7</sup> ἀποκύνει<sup>8</sup> θάνατον. Μὴ 16  
 πλανᾷσθε,<sup>9</sup> ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>10</sup> ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>11</sup> 17  
 τέλειον<sup>12</sup> ἄνωθέν<sup>13</sup> ἐστίν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ  
 ἔστι<sup>14</sup> παραλλαγή,<sup>15</sup> ἢ τροπῆς<sup>16</sup> ἀποσκίασμα.<sup>17</sup> Βουλευθεὶς<sup>18</sup> ἀπεκύησεν<sup>8</sup> ἡμᾶς 18  
 λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>19</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.<sup>20</sup>

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς<sup>21</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, 19  
 βραδὺς<sup>22</sup> εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς<sup>22</sup> εἰς ὀργήν·<sup>23</sup> ὀργὴ<sup>23</sup> γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην 20  
 θεοῦ οὐ κατεργάζεται.<sup>24</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>25</sup> πᾶσαν ῥυπαρίαν<sup>26</sup> καὶ περισσεῖαν<sup>27</sup> 21  
 κακίας,<sup>28</sup> ἐν πραΰτητι<sup>29</sup> δέξασθε τὸν ἔμφυτον<sup>30</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς  
 ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>31</sup> λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,<sup>32</sup> 22

<sup>1</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>2</sup> ἐξέλω, drag away, entice. <sup>3</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>4</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>5</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>6</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>7</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>8</sup> ἀποκύνω, give birth to, bring forth. <sup>9</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>10</sup> δόσις, εως, ἡ, gift, giving. <sup>11</sup> δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>12</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>13</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>14</sup> ἔστι, there is in, is present. <sup>15</sup> παραλλαγή, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>16</sup> τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>17</sup> ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>20</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>21</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>22</sup> βραδύς, slow. <sup>23</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>24</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>25</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>26</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>27</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>28</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>29</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>30</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>31</sup> ποιητής, οὔ, ὁ, maker, doer. <sup>32</sup> ἀκροατής, οὔ, ὁ, hearer, hearer of.

παραλογιζόμενοι<sup>1</sup> ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατῆς<sup>2</sup> λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>3</sup> 23  
 οὗτος ἔοικεν<sup>4</sup> ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>5</sup> τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>6</sup> αὐτοῦ ἐν  
 ἐσόπτρῳ:<sup>7</sup> κατενόησεν<sup>5</sup> γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>8</sup> 24  
 ὁποῖος<sup>9</sup> ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας<sup>10</sup> εἰς νόμον τέλειον<sup>11</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>12</sup> καὶ 25  
 παραμείνας,<sup>13</sup> οὗτος οὐκ ἀκροατῆς<sup>2</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>14</sup> γενόμενος ἀλλὰ ποιητής<sup>3</sup>  
 ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει<sup>15</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός<sup>16</sup> εἶναι 26  
 ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>17</sup> γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>18</sup> καρδίαν αὐτοῦ,  
 τούτου μάταιος<sup>19</sup> ἡ θρησκεία.<sup>20</sup> Θρησκεία<sup>20</sup> καθαρὰ<sup>21</sup> καὶ ἀμίαντος<sup>22</sup> παρὰ θεῷ 27  
 καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι<sup>23</sup> ὀρφανοὺς<sup>24</sup> καὶ χήρας<sup>25</sup> ἐν τῇ θλίψει<sup>26</sup>  
 αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>27</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

<sup>1</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>2</sup> ἀκροατῆς, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>3</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>4</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>5</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>6</sup> γενέσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>7</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>8</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>9</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>10</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>13</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>14</sup> ἐπιλησμονή, ῆς, ἡ, forgetfulness. <sup>15</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>16</sup> θρησκός, religious. <sup>17</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>18</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>19</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>20</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>21</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>22</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>23</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>24</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>25</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>26</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>27</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>1</sup> ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **2**  
 χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ **2**  
 χρυσοδακτύλιος<sup>2</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>3</sup> λαμπρᾷ,<sup>4</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς<sup>5</sup> ἐν ῥυπαρᾷ<sup>6</sup>  
 ἐσθῇτι,<sup>3</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν φοροῦντα<sup>8</sup> τὴν ἐσθῆτα<sup>3</sup> τὴν λαμπράν,<sup>4</sup> καὶ **3**  
 εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,<sup>9</sup> καὶ τῷ πτωχῷ<sup>5</sup> εἴπητε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ  
 κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>10</sup> μου: καὶ οὐ διεκρίθητε<sup>11</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε **4**  
 κριταὶ<sup>12</sup> διαλογισμῶν<sup>13</sup> πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ **5**  
 θεὸς ἐξελέξατο<sup>14</sup> τοὺς πτωχοὺς<sup>5</sup> τοῦ κόσμου πλουσίους<sup>15</sup> ἐν πίστει, καὶ  
 κληρονόμους<sup>16</sup> τῆς βασιλείας ἧς ἐπαγγείλατο<sup>17</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ **6**  
 ἠτιμάσατε<sup>18</sup> τὸν πτωχόν.<sup>5</sup> Οὐχ οἱ πλούσιοι<sup>15</sup> καταδυναστεύουσιν<sup>19</sup> ὑμῶν, καὶ  
 αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>20</sup> ὑμᾶς εἰς κριτήρια;<sup>21</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν<sup>22</sup> τὸ καλὸν **7**  
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν<sup>23</sup> ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>24</sup> νόμον τελεῖτε<sup>25</sup> βασιλικόν,<sup>26</sup> κατὰ **8**

<sup>1</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>2</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>3</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>4</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>5</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>6</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>7</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>8</sup> φορέω, wear, bear. <sup>9</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>10</sup> ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>13</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>14</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>15</sup> πλούσιος, rich. <sup>16</sup> κληρονόμος, οὐ, ὁ, heir, inheritor. <sup>17</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>18</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>19</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>20</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>21</sup> κριτήριον, οὐ, τό, law court, tribunal. <sup>22</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>23</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>24</sup> μέντοι, yet, however. <sup>25</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>26</sup> βασιλικός, royal, connected with a king.

τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>1</sup> σου ὡς σεαυτόν,<sup>2</sup> καλῶς<sup>3</sup> ποιεῖτε: εἰ δὲ <sup>9</sup>  
 προσωποληπτεῖτε,<sup>4</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,<sup>5</sup> ἐλεγχόμενοι<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς  
 παραβάται.<sup>7</sup> Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει<sup>8</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν <sup>10</sup>  
 πάντων ἔνοχος.<sup>9</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,<sup>10</sup> εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις:<sup>11</sup> εἰ <sup>11</sup>  
 δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>10</sup> φονεύσεις<sup>11</sup> δέ, γέγονας παραβάτης<sup>7</sup> νόμου. Οὕτως λαλεῖτε <sup>12</sup>  
 καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>12</sup> μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ <sup>13</sup>  
 κρίσις<sup>13</sup> ἀνέλεος<sup>14</sup> τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος:<sup>15</sup> κατακαυχᾶται<sup>16</sup> ἔλεον<sup>15</sup> κρίσεως.<sup>13</sup>

Τί τὸ ὄφελος,<sup>17</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ <sup>14</sup>  
 δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφή<sup>18</sup> γυμνοί<sup>19</sup> ὑπάρχωσιν <sup>15</sup>  
 καὶ λειπόμενοι<sup>20</sup> ὧσιν τῆς ἐφημέρου<sup>21</sup> τροφῆς,<sup>22</sup> εἴπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, <sup>16</sup>  
 Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>23</sup> καὶ χορτάζεσθε,<sup>24</sup> μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ

<sup>1</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>2</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>3</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>4</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>5</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>6</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>7</sup> παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. <sup>8</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>9</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>10</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>11</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>12</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>13</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>14</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>15</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>16</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>17</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>18</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>19</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>20</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>21</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>22</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>23</sup> θερμαίνω, warm. <sup>24</sup> χορτάζω, eat until full, be filled.

ἐπιτήδεια<sup>1</sup> τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>2</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχη, 17  
νεκρά ἐστίν καθ' αὐτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω· δείξόν<sup>3</sup> 18  
μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δείξω<sup>3</sup> σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν  
πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς<sup>4</sup> ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια 19  
πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.<sup>5</sup> Θέλεις δὲ γνῶναι, ὧ<sup>6</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>7</sup> ὅτι ἡ πίστις 20  
χωρὶς<sup>8</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, 21  
ἀνενέγκας<sup>10</sup> Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>11</sup> Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις 22  
συνήργει<sup>12</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>13</sup> Καὶ 23  
ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη<sup>14</sup>  
αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος<sup>15</sup> θεοῦ ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν<sup>16</sup> ὅτι ἐξ ἔργων 24  
δικαιοῦται<sup>9</sup> ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὁμοίως<sup>17</sup> δὲ καὶ Παᾶβ ἡ 25  
πόρνη<sup>18</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>9</sup> ὑποδεξαμένη<sup>19</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ

<sup>1</sup> ἐπιτήδειος, necessary. <sup>2</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>3</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>5</sup> φρίσσω, shudder. <sup>6</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>9</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>10</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>11</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>12</sup> συνεργέω, work together. <sup>13</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>14</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>15</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>16</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>17</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>18</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>19</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive.

ἐκβαλοῦσα; ὥσπερ<sup>1</sup> γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς<sup>2</sup> πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ 26

πίστις χωρὶς<sup>2</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα<sup>3</sup> 3

ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίμεν<sup>4</sup> ἅπαντες.<sup>5</sup> Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>4</sup> οὗτος 2

τέλειος<sup>6</sup> ἀνὴρ, δυνατός<sup>7</sup> χαλιναγωγῆσαι<sup>8</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, τῶν ἵππων<sup>9</sup> 3

τοὺς χαλινούς<sup>10</sup> εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ

ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.<sup>11</sup> Ἰδοῦ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα<sup>12</sup> ὄντα, καὶ 4

ὑπὸ σκληρῶν<sup>13</sup> ἀνέμων<sup>14</sup> ἐλαυνόμενα,<sup>15</sup> μετὰγεται<sup>11</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>16</sup> πηδαλίου,<sup>17</sup>

ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ<sup>18</sup> τοῦ εὐθύνοντος<sup>19</sup> βούληται.<sup>20</sup> Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρόν<sup>21</sup> 5

μέλος<sup>22</sup> ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.<sup>23</sup> Ἰδοῦ, ὀλίγον<sup>24</sup> πῦρ ἡλίκεν<sup>25</sup> ὕλην<sup>26</sup> ἀνάπτει.<sup>27</sup> 6

Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:<sup>28</sup> οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>29</sup> ἐν

<sup>1</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>2</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>3</sup> κρίμα, os, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>5</sup> ἅπας, each, every. <sup>6</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>7</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>8</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>9</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>10</sup> χαλινός, ου, ὁ, bit, bridle. <sup>11</sup> μετάγω, guide, direct. <sup>12</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>13</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>14</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>15</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>16</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>17</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>18</sup> ὀρμή, ῆς, ἡ, impulse, inclination. <sup>19</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>20</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>21</sup> μικρός, small, little. <sup>22</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>23</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>24</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>25</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>26</sup> ὕλη, ῆς, ἡ, forest, wood. <sup>27</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>28</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>29</sup> καθίστημι, set, constitute.



τοῖς μέλεσιν<sup>1</sup> ἡμῶν, ἢ σπιλοῦσα<sup>2</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>3</sup> τὸν τροχόν<sup>4</sup>  
 τῆς γενέσεως,<sup>5</sup> καὶ φλογιζομένη<sup>3</sup> ὑπὸ τῆς γεέννης.<sup>6</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>7</sup> θηρίων<sup>8</sup> τε 7  
 καὶ πετεινῶν,<sup>9</sup> ἑρπετῶν<sup>10</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>11</sup> δαμάζεται<sup>12</sup> καὶ δεδάμασται<sup>12</sup> τῇ  
 φύσει<sup>7</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ.<sup>13</sup> τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι.<sup>12</sup> 8  
 ἀκατάσχετον<sup>14</sup> κακόν, μεστή<sup>15</sup> ἰοῦ<sup>16</sup> θανατηφόρου.<sup>17</sup> Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν<sup>18</sup> τὸν 9  
 θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα<sup>19</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ’  
 ὁμοίωσιν<sup>20</sup> θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>21</sup> καὶ 10  
 κατάρα.<sup>22</sup> Οὐ κρί,<sup>23</sup> ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>24</sup> ἡ πηγὴ<sup>25</sup> ἐκ τῆς 11  
 αὐτῆς ὁπῆς<sup>26</sup> βρῦει<sup>27</sup> τὸ γλυκὺ<sup>28</sup> καὶ τὸ πικρόν;<sup>29</sup> Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, 12  
 συκῇ<sup>30</sup> ἐλαίας<sup>31</sup> ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>32</sup> σύκα;<sup>33</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>25</sup> ἄλυκόν<sup>34</sup>  
 καὶ γλυκὺ<sup>28</sup> ποιῆσαι ὕδωρ.

<sup>1</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>2</sup> σπιλῶ, stain, defile. <sup>3</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>4</sup> τροχός, οὐ, δ, wheel, course. <sup>5</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>6</sup> γέεννα, ης, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>7</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>8</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>9</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>10</sup> ἑρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. <sup>11</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>12</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>13</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>14</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>15</sup> μεστός, full. <sup>16</sup> ἴος, οὐ, δ, rust, poison. <sup>17</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>18</sup> εὐλογέω, bless. <sup>19</sup> καταράομαι, curse. <sup>20</sup> ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. <sup>21</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>22</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>23</sup> κρί, it is necessary, it ought. <sup>24</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>25</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>26</sup> ὁπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>27</sup> βρῦω, pour forth, cause to gush forth. <sup>28</sup> γλυκύς, sweet. <sup>29</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>30</sup> συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>31</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>32</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>33</sup> σύκον, ου, τό, fig. <sup>34</sup> ἄλυκός, salty, saltine.

Τίς σοφὸς<sup>1</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>2</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω<sup>3</sup> ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς<sup>4</sup> τὰ ἔργα 13  
 αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>5</sup> σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>6</sup> πικρὸν<sup>7</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>8</sup> ἐν τῇ 14  
 καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>9</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>10</sup> κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν 15  
 αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>11</sup> κατερχομένη,<sup>12</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>13</sup> ψυχικὴ,<sup>14</sup> δαιμονιώδης.<sup>15</sup> 16  
 Ὅπου γὰρ ζῆλος<sup>6</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>8</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία<sup>16</sup> καὶ πᾶν φαῦλον<sup>17</sup> πρᾶγμα.<sup>18</sup> 17  
 Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>11</sup> σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή<sup>19</sup> ἐστιν, ἔπειτα<sup>20</sup> εἰρηνικὴ,<sup>21</sup> ἐπιεικὴς,<sup>22</sup>  
 εὐπειθής,<sup>23</sup> μεστὴ<sup>24</sup> ἐλέους<sup>25</sup> καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος<sup>26</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>27</sup>  
 Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην. 18

Πόθεν<sup>28</sup> πόλεμοι<sup>29</sup> καὶ μάχαι<sup>30</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>31</sup> ἐκ τῶν ἡδονῶν<sup>32</sup> ὑμῶν 4  
 τῶν στρατευομένων<sup>33</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>34</sup> ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>35</sup> καὶ οὐκ ἔχετε: 2  
 φονεύετε<sup>36</sup> καὶ ζηλοῦτε,<sup>37</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν: μάχεσθε<sup>38</sup> καὶ πολεμεῖτε,<sup>40</sup>

<sup>1</sup> σοφός, wise. <sup>2</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>3</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup> ἀναστροφή, ἥς, ἡ, conduct, behavior. <sup>5</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>6</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>7</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>8</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>9</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>10</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>11</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>12</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>13</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>14</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>15</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>16</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>17</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>18</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>19</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>20</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>21</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>22</sup> ἐπιεικὴς, yielding, gentle. <sup>23</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>24</sup> μεστός, full. <sup>25</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>26</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>27</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>28</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>29</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>30</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>31</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>32</sup> ἡδονή, ἥς, ἡ, pleasure, lust. <sup>33</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>34</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>35</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>36</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>37</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>38</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>39</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>40</sup> πολεμέω, wage war, make war.

οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>1</sup> κακῶς<sup>2</sup> 3  
αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>3</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>4</sup> Μοιχοὶ<sup>5</sup> καὶ μοιχαλίδες,<sup>6</sup> οὐκ 4  
οἴδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>7</sup> τοῦ κόσμου ἐχθρά<sup>8</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ<sup>9</sup>  
φίλος<sup>10</sup> εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>12</sup> Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>13</sup> 5  
ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>14</sup> ἐπιποθεῖ<sup>15</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν<sup>16</sup> ἐν ἡμῖν. 6  
Μεῖζονα δὲ δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους<sup>17</sup> ἀντιτάσσεται,<sup>18</sup>  
ταπεινοῖς<sup>19</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε<sup>20</sup> οὖν τῷ θεῷ· ἀντίστητε<sup>21</sup> δὲ τῷ 7  
διαβόλῳ,<sup>22</sup> καὶ φεύξεται<sup>23</sup> ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε<sup>24</sup> τῷ θεῷ, καὶ ἐγγεῖ<sup>24</sup> ὑμῖν· 8  
καθαρίσατε<sup>25</sup> χεῖρας, ἁμαρτωλοί,<sup>26</sup> καὶ ἀγνίσατε<sup>27</sup> καρδίας, δίψυχοι.<sup>28</sup> 9  
Ταλαιπωρήσατε<sup>29</sup> καὶ πενθήσατε<sup>30</sup> καὶ κλαύσατε·<sup>31</sup> ὁ γέλως<sup>32</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>33</sup>  
μεταστραφήτω,<sup>34</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>35</sup> Ταπεινώθητε<sup>36</sup> ἐνώπιον τοῦ 10

<sup>1</sup> διότι, because, on this account. <sup>2</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>3</sup> ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. <sup>4</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>5</sup> μοιχός, οὗ, ὁ, adulterer. <sup>6</sup> μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ, adulteress. <sup>7</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>8</sup> ἐχθρά, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>9</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>10</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>11</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>12</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>13</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>14</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>15</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>16</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>18</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>19</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>20</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>21</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>22</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>23</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>24</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>25</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>26</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>27</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>28</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>29</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>30</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>31</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>32</sup> γέλως, ωτος, ὁ, laughter. <sup>33</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>34</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>35</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>36</sup> ταπεινῶω, humble, humiliate.

κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>1</sup> ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>2</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>2</sup> ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν 11

ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>2</sup> νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ

ποιητῆς<sup>3</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτής.<sup>4</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,<sup>5</sup> ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ 12

ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον<sup>6</sup> καὶ αὔριον<sup>7</sup> πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>8</sup> τὴν πόλιν, 13

καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>9</sup> ἓνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>10</sup> καὶ κερδήσωμεν·<sup>11</sup> 14

οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>12</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>7</sup> Ποία<sup>13</sup> γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς<sup>14</sup> γὰρ

ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον<sup>15</sup> φαινομένη,<sup>16</sup> ἔπειτα<sup>17</sup> δὲ καὶ ἀφανιζομένη.<sup>18</sup> Ἀντὶ<sup>19</sup> τοῦ 15

λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.

Νῦν δὲ καυχᾶσθε<sup>20</sup> ἐν ταῖς ἀλαζονείαις<sup>21</sup> ὑμῶν· πᾶσα καύχησις<sup>22</sup> τοιαύτη 16

<sup>1</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>2</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>3</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>4</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>5</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>6</sup> σήμερον, today, now. <sup>7</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>8</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>9</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>10</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>11</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>12</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>13</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>14</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>15</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>16</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>17</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>18</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>19</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>20</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>21</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>22</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν. 17

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,<sup>1</sup> κλαύσατέ<sup>2</sup> ὀλολύζοντες<sup>3</sup> ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις<sup>4</sup> ὑμῶν ταῖς 5

ἐπερχομέναις.<sup>5</sup> Ὁ πλοῦτος<sup>6</sup> ὑμῶν σέσηπεν,<sup>7</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>8</sup> 2

γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>9</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>10</sup> κατίωται,<sup>11</sup> καὶ ὁ ἰὸς<sup>12</sup> αὐτῶν εἰς 3

μαρτύριον<sup>13</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>14</sup>

ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς<sup>15</sup> τῶν ἐργατῶν<sup>16</sup> τῶν ἀμησάντων<sup>17</sup> τὰς 4

χώρας<sup>18</sup> ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>19</sup> ἀφ' ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>20</sup> τῶν

θερισάντων<sup>21</sup> εἰς τὰ ὦτα<sup>22</sup> κυρίου Σαβαώθ<sup>23</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>24</sup> ἐπὶ 5

τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·<sup>25</sup> ἐθρέψατε<sup>26</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.

Κατεδικάσατε,<sup>28</sup> ἐφονεύσατε<sup>29</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται<sup>30</sup> ὑμῖν. 6

<sup>1</sup> πλούσιος, rich. <sup>2</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>3</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>4</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>5</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>6</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>7</sup> σήπω, decay, rot. <sup>8</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>9</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>10</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>11</sup> κατίω, rust. <sup>12</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>13</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>14</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>15</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>16</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>17</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>18</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>19</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>20</sup> βοή, ἤς, ἡ, outcry, shout. <sup>21</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>22</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>23</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>24</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>25</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>26</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>27</sup> σφαγή, ἤς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>28</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>29</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>30</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>2</sup> τοῦ κυρίου. Ἴδού, ὁ γεωργὸς<sup>3</sup> <sup>7</sup>  
ἐκδέχεται<sup>4</sup> τὸν τίμιον<sup>5</sup> καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ  
ὑετὸν<sup>6</sup> πρώϊμον<sup>7</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>8</sup> Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε<sup>9</sup> τὰς <sup>8</sup>  
καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>2</sup> τοῦ κυρίου ἤγγικεν.<sup>10</sup> Μὴ στενάζετε<sup>11</sup> κατ' <sup>9</sup>  
ἀλλήλων, ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε: ἰδού, ὁ κριτὴς<sup>12</sup> πρὸ<sup>13</sup> τῶν θυρῶν<sup>14</sup> ἔστηκεν. <sup>10</sup>  
Ὑπόδειγμα<sup>15</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,<sup>16</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>17</sup>  
τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἴδού, μακαρίζομεν<sup>18</sup> τοὺς <sup>11</sup>  
ὑπομένοντας:<sup>19</sup> τὴν ὑπομονὴν<sup>20</sup> Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος<sup>21</sup> κυρίου ἴδετε, ὅτι  
πολύσπλαγχνός<sup>22</sup> ἔστιν καὶ οἰκτίρμων.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>4</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>7</sup> πρώϊμος, dawning, early. <sup>8</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. <sup>9</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>10</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>11</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>12</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>13</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>14</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>15</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>16</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>17</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>18</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>19</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>20</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>21</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>22</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>23</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate.

Πρὸ<sup>1</sup> πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,<sup>2</sup> μήτε<sup>3</sup> τὸν οὐρανόν, μήτε<sup>3</sup> τὴν γῆν, 12  
 μήτε<sup>3</sup> ἄλλον τινὰ ὄρκον·<sup>4</sup> ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί,<sup>5</sup> ναί,<sup>5</sup> καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς  
 ὑπόκρισιν<sup>6</sup> πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>7</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>8</sup> τις; Ψαλλέτω.<sup>9</sup> Ἀσθενεῖ<sup>10</sup> τις ἐν 13  
 ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω<sup>11</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ  
 προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>12</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ<sup>13</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ  
 κυρίου· καὶ ἡ εὐχή<sup>14</sup> τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα,<sup>15</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ 15  
 κύριος· καὶ ἂν<sup>16</sup> ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε<sup>17</sup> 16  
 ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>18</sup> καὶ εὔχεσθε<sup>19</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.<sup>20</sup>  
 Πολὺ ἰσχύει<sup>21</sup> δέησις<sup>22</sup> δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>23</sup> Ἡλίας<sup>24</sup> ἄνθρωπος ἦν 17  
 ὁμοιοπαθὴς<sup>25</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ<sup>26</sup> προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·<sup>27</sup> καὶ οὐκ

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>3</sup> μήτε, neither, nor. <sup>4</sup> ὄρκος, ου, ὁ, oath. <sup>5</sup> ναί, yes, truly. <sup>6</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>7</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>8</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>9</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>10</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>11</sup> προσκαλέω, summon. <sup>12</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>13</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>14</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>15</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>16</sup> καὶ, and if, even if. <sup>17</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>18</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>19</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> ἰάομαι, heal. <sup>21</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>22</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>23</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>24</sup> Ἡλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>25</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>26</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>27</sup> βρέχω, send rain, rain.

ἔβρεξεν<sup>1</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς<sup>2</sup> τρεῖς καὶ μῆνας<sup>3</sup> ἕξ.<sup>4</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, 18

καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν<sup>5</sup> ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>6</sup> τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ<sup>8</sup> τις αὐτόν, 19

γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας<sup>8</sup> ἁμαρτωλὸν<sup>9</sup> ἐκ πλάνης<sup>10</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν

ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>11</sup> πλῆθος<sup>12</sup> ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>2</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> ἕξ, six, 6. <sup>5</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>6</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>7</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>8</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>9</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>10</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>11</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>12</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.